

**И.И. Акимова**

**Категория субстантивного числа русского  
языка в зеркале китайского языка.  
Субстантивное число и детерминация**

**Книга для преподавателя**

**Москва  
Издательство Нобель Пресс**

УДК 81  
ББК 81  
И11

Рецензенты: кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ТОГУ Т. Н. Лобанова; кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания АмГУ Л. М. Шипановская.

И11 **И.И. Акимова**  
Категория субстантивного числа русского языка в зеркале китайского языка. Субстантивное число и детерминация: Книга для преподавателя / И.И. Акимова – М.: Lennex Corp, — Подготовка макета: Издательство Нобель Пресс, 2013. – 200 с.

**ISBN 978-5-458-77763-6**

Книга посвящена сопоставительному анализу языковых фактов и явлений русского и китайского языков в зоне субстантивной количественности и детерминации.

Функционально-семантический подход, принятый в настоящей работе, предполагает рассмотрение явлений одного языка в зеркале другого языка, что, на наш взгляд, позволяет увидеть как общее, универсально-языковое, так и уникально-национальное в способах концептуализации внеязыковой действительности средствами каждого конкретно-национального языка. Знание универсального и фреквентального родного языка учащегося и изучаемого иностранного языка поможет найти кратчайшие пути объяснения языковых явлений при обучении иностранным языкам.

Монография предназначена для преподавателей русского языка как иностранного, может быть полезна преподавателям китайского языка как иностранного и всем, кто интересуется вопросами общего языкознания.

**ISBN 978-5-458-77763-6**

© Издательство Нобель Пресс, 2013  
© И.И. Акимова, 2013

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	6
1. ПОЛЕ КОЛИЧЕСТВЕННОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКА ИНОЙ ТИПОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКОГО) .....	8
1.1. Понятийная категория количественности как языковая универсалия .....	8
1.2. Числовая квантификация в русском языке. Грамматическая категория субстантивного числа .....	20
1.3. Нечисловая субстантивная квантификация в русском языке. Микрополе величин: субкатегория «мензуратив». Параметры объекта по отношению к норме .....	29
1.4. Микрополе субстантивной количественности в китайском языке .....	31
1.5. Характер соотношения нейтральной и маркированной форм числа в китайском языке .....	35
1.6. Личные местоимения в русском и китайском языках. Выражение значения «совместность» .....	41
1.7. Нечисловая квантификация адъективного и адвербиального признака. Значения интенсивности как меры и степени проявления признака в русском и китайском языках .....	45
1.8. Выражение глагольной количественности в русском и китайском языках .....	52
2. ИДИОЭТНИЧЕСКИЙ ХАРАКТЕР СУБСТАНТИВНОЙ КВАНТИФИКАЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНТЕРФЕРИРУЮЩИЙ ФАКТОР ОБУЧЕНИЯ .....	59
2.1. Зона, выведенная из числового противопоставления в РЯ: существительные <i>pluralia tantum</i> и <i>singularia tantum</i> в зеркале китайского языка .....	59

2.2. Грамматические трудности китайских учащихся при овладении грамматической категорией числа субстантивов русского языка .....	62
2.3. Выражение вещественности в русском китайском языках. Значения вещественности и единичности (на примере названий овощей) .....	67
2.4. Выражение собирательности в русском и китайском языках .....	74
2.5. Имена абстрактной семантики .....	84
<b>3. СУБСТАНТИВНАЯ КОЛИЧЕСТВЕННОСТЬ КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ДЕТЕРМИНАЦИИ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ .....</b>	<b>97</b>
3.1. Универсальная речевая категория актуализации.	
Актуализация и референция .....	97
3.2. Понятие денотативного статуса именной группы и инвентарь нереферентных субстантивных именных групп .....	103
3.3. «Неокаузальная теория референции» А. Д. Шмелева .....	106
3.4. Детерминация и количественность .....	111
3.5. Форманты категории количественности и детерминации в китайском языке. ....	115
3.5.1. Основные функции оператора 一个 yī ge .....	115
3.5.2. Определенно-референтная нечисловая множественность (们 men) .....	120
3.5.3. Значение «все элементы множества» (所有的 suǒ yǒu de) .....	125
3.5.4. Количественно-неопределенная неактуализованная множественность (операторы 几个 jǐ gè и 一些 yīxiē, 有些 yǒuxiē) .....	126
3.5.5. Актуализованная количественно-неопределенная множественность: значения «эти / те несколько»; «некоторые / несколько из...» (这几个 zhè jǐ gè; 这些 / 那些 zhèxiē/ nàxiē) .....	128

3.6. Значения немаркированной по числу формы в китайском языке .....	129
3.7. Признаки, положенные в основание классификации .....	134
3.8. Система значений именных количественных групп в КЯ .....	137
3.9. Расхождения языковых систем, оказывающие интерферирующее влияние при овладении русской количественностью .....	142
<b>4. ЛЕКСИЧЕСКАЯ ЗОНА ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ФСП ОПРЕДЕЛЕННОСТИ И КОЛИЧЕСТВЕННОСТИ .....</b>	
4.1. Кванторы в русском и китайском языках: различия таксономии и условий дисрибуции слов «много» – «многие», «мало» – «немногие», «некоторые» .....	145
4.2. Кванторы, указывающие на степень полноты охвата и характер референции: «несколько» – «некоторые», «весь» vs. «всё» и все, «много» – «многие», «мало» – «немногие», «каждый», «любой», «всякий» .....	153
4.3. Функции местоименного прилагательного «весь» и местоименного существительного «всё» .....	155
4.4. Значение «элемент множества» .....	159
4.4.1. Функции операторов неопределенной референции «каждый» – «любой» – «всякий» .....	159
4.4.2. Функции неопределенных местоимений на «-то» и «-нибудь» в нереферентном и неопределенно-референтном значениях .....	166
4.4.3. Функции неопределенного местоимения «один» в русском языке .....	168
4.4.4. Функции отрицательных местоимений «некто» и «нечто» .....	171
4.5. О необходимости учёта различий в функционально-семантической категории субстантивной квантификации и детерминации в практике преподавания русского языка как иностранного .....	171
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	175
<b>БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....</b>	176

## ВВЕДЕНИЕ

Формирование коммуникативной компетенции иностранного учащегося невозможно без осознания и «присвоения» им языковой картины мира, фиксированной в иностранном языке. В понятие «языковая картина мира должны быть включены не только лексико-сintаксические и лексические явления, но и различия самих мыслительных структур, отраженных в грамматическом строе национального языка и формирующих основополагающие принципы языкового кода.

Под мыслительными структурами в работе понимаются семантические (понятийные) категории, о которых впервые сказал И. И. Мещанинов [Мещанинов, 1945]. Исследования последних лет в рамках прикладного дидактического направления в современной лингвистике – функционально-коммуникативной лингводидактической (педагогической) модели языка – убедительно доказывают существование понятийных универсалий и фреквенталий, на фоне которых ярко вырисовываются языковые различия в концептуализации мира средствами разных языков на уровне языковых категорий.

Единство содержания при формальном расхождении систем языковых кодов убеждает в том, что все люди, независимо от национальной принадлежности и антропологических признаков, говорят на одном ЯЗЫКЕ, в связи с чем задачей лингвистов является раскрытие закономерностей языковых перекодировок. Категориальные различия между языками касаются набора грамматических категорий, статуса семантически однородных языковых явлений, таких как функционально-семантические поля и категории, структуры значений семантических категорий.

Как справедливо заметил В. фон Гумбольдт, язык человека – это не только дар, но и судьба. Очевидно, что эффективное обучение возможно только при учете родного языка учащегося, в том числе «навязываемых» родным языком

когнитивных стратегий и тактик. С. Д. Кацнельсон считал необходимым выявление общих мыслительных основ и многообразия способов их выражения; «определение и исследование основных элементарных мыслительных (или, быть может, логических) категорий, лежащих в основе грамматических строев разных языков» [Кацнельсон, 2001, с. 551]. Продолжением данной идеи звучит мысль о необходимости разработки «психо-лингвистически обоснованных методик представления этих «чуждых» языковому сознанию инофона смыслов при введении соответствующих языковых средств» [Всеволодова, 2000, с. 119].

При обучении иностранному (русскому) языку носителей типологически далекого китайского (языка) необходимо опираться на языковые (понятийные) универсалии, проявляющие себя на уровне структур и категорий родного языка учащегося. Учет родного языка предполагает показ и объяснение грамматических явлений изучаемого языка, отсутствующих в родном языке учащегося. Данные такого характера могут быть получены в результате контрастивного сопоставительного анализа языковых структур и механизмов языковой организации.

Выход на уровень когниции предполагает понимание межкатегориальных связей и функций языковых средств, используемых для выражения сходных значений. Преподаватель-практик должен иметь представление о том, чего не поймет учащийся-носитель другого языка, и «вооружить» учащегося алгоритмами перекодировок универсальных семантических значений, учитывая обеспечивающие коммуникацию межкатегориальные взаимодействия языковых средств разных уровней.

Задача видится в демонстрации сходств и различий устройства понятийной категории субстантивного числа в русском и китайском языках.

*Автор выражает глубокую благодарность Цао Цзин (曹经 Cao Jing), который любезно согласился выверить примеры китайского языка, и колегам из Дальневосточного международного института – преподавателю китайского языка О. Л. Дудиной и преподавателю английского языка Е. Ю. Стрелковой – за критические замечания, высказанные при подготовке рукописи.*

# 1. ПОЛЕ КОЛИЧЕСТВЕННОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКА ИНОЙ ТИПОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКОГО)

## 1.1. Понятийная категория количественности как языковая универсалия

«Смысловая категория количественности – одна из центральных понятийных категорий языка и одна из основных философских категорий, выделенных Аристотелем. Универсальным «инструментом» определения количественности следует признать логическую операцию сравнения. Категория количественности как отражение логической операции сравнения подразумевает операции счета, измерения и оценки с точки зрения «нормы». Понятийной основой категории количества является понятие дискретности / недискретности субстанции.

За единицу количества могут быть взяты различающиеся сущности:

- 1) единичный дискретный объект (*стол, молекула, лицо, зооним*);
- 2) неопределенное количество, данное как неделимая совокупность – *молодежь, стая птиц, косяк рыб, стадо овец, группа людей, население*);
- 3) очерченное в человеческом сознании абстрактное понятие (различные характеристики: *Ну и красотища! Ну, ужас. Но не ужас – ужас – ужас!*; физические признаки – *объем, длина, глубина, сила, вес, температура, рост* и т.п., имена, обобщающие типовые ситуации – *бег, пьянство, победа, веселье, разбой, несчастье, горе, радость, молитва*);
- 4) условный квант вещества, пространства, времени и других физических сущностей (*литр, килограмм, метр, ампер, час, лье, фунт, миля, верста*);
- 5) единичное действие, событие или явление: *один раз съездил – попять раз в год ездит отдыхать за границу; пошел дождь – полили дожди; солнечный день – солнечные дни*;
- 6) субъективное представление о норме: *чуть-чуть опоздал – на целых пять минут опоздал; многое повидал – мало что знает*;

7) условный градус на шкале интенсивности измеряемого физически или данного в наблюдении и ощущении характеризующего свойства объектов мира «Действительное» признака, позволяющий проводить сопоставление физических величин, таких как *сила ветра, скорость, плотность, температура, морозоустойчивость*.

Свойство отдельной вещи может выражать атрибутивная количественность: *юбка в редкий/частый горошек, разноцветные узкие полоски / широкие полосы, двухметровый столб, он семи пядей во лбу, толстокожий, высоколобый*, демонстрируя континуальность естественных (языковых) категорий. Относительное значение «нормы» приписывается неизмеряемым, физически «не шкалируемым» явлениям, например таким, как *красота, ум: более/менее красив, умен, удачив и т.п.* По аналогии с абстрактными свойствами, такими как *морозоустойчивость*, квантифицируются и другие признаки, уподобляемые физическим свойствам, например, *стрессоустойчивость, выносливость, окказионализм «трудостойкость»*.

Все, что является недискретным, также может быть подвергнуто измерению в дискретных мерах. Представления об очерченности ментальных границ абстракций, лежащие в основе счётности понятий и категорий, положены в основу счетности недискретных абстрактно-предметных сущностей, например: *Каждый его приезд был праздником для ребятишек; Встречать восходы и закаты – в чем еще счастье? В этом семестре пять зачетов и три экзамена. У меня пять плаваний в неделю.* Представления о «норме» и градации признака по степени или интенсивности его проявления положены в основу шкалирования интенсивности действий: *нестись – тащиться / плестись; степени проявления признака: белый – беловатый, белесый; количественной оценки результата действия: приготовить – наготовить много всего, оценки длительности: чуть-чуть опоздал, оценки степени вероятности того или иного исхода событий: едва не умер, больше чем уверен, допустим и т. п.* Представления о норме размеров положены в основу

шкалирования величин в категории мензуратива: *ручонка, озерцо, книжонка, домишко; ножищи, спинища, плечищи, ручищи; домина, лошадина* (о человеке перен.), *слон* (о человеке перен.).

Поскольку измерение количества может вестись в различных единицах, следовательно, функционально-семантическое поле (ФСП) квантитативности в естественном языке включает разнообразные способы и средства языковой квантификации, объединяет языковые единицы разных уровней языка: морфемно-морфологического, лексического и словообразовательного, синтаксического. Языковым воплощением понятийной категории количества, или квантитативности, является функционально-семантическое поле. Моделирование языка в виде конфигурации функционально-семантических категорий (ФСК), функционально-грамматических категорий (ФСГ) и функционально-семантических полей (ФСП) представляется наиболее близким к практическим нуждам обучения, поскольку язык отражает категориальность мышления как способ упорядочения, организации познаваемых явлений [Всеволодова 2010].

ФСП количественности в РЯ является сложно организованной поликентрической структурой. «Данное поле опирается, с одной стороны, на грамматическую категорию числа (прежде всего субстантивов), а с другой – на имена числительные, количественно-именные сочетания, адъективные и адвербиальные показатели квантитативных отношений, наконец, особый тип количественности представлен в сфере глагольных предикатов» [Бондарко 1996, с. 161].

ФГК субстантивного числа как ядерная зона количественности русского языка сформирована облигаторными значениями «единичность» и «множественность». Значение «множественность» в РЯ указывает на количество, большее, чем один. Данные значение числа имеют семантический характер у имен существительных и их заместителей – личных местоимений. Формальный, согласовательный характер имеет категория грамматического